

irudek

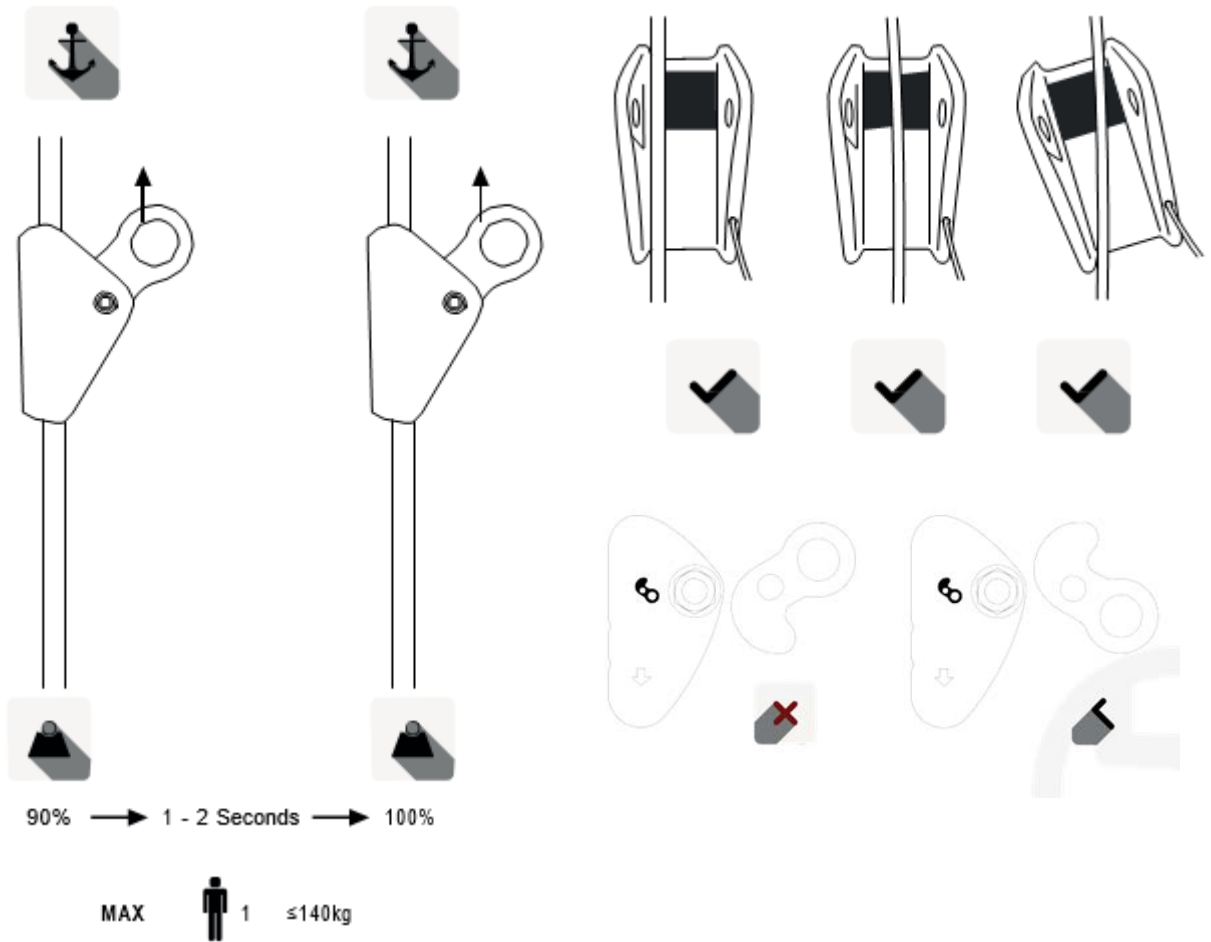
ES Manual de instrucciones
PT Manual de instruções
EN Instruction manual



SALVE

© IRUDEK
www.irudek.com
irudek@irudek.com

MANUAL DE INSTRUCCIONES:



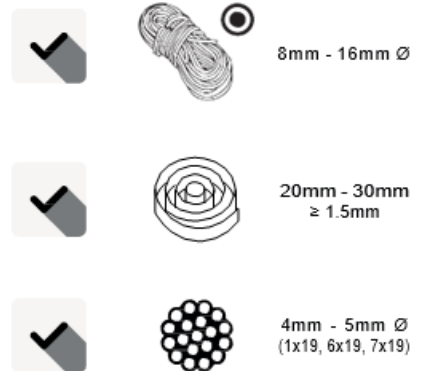
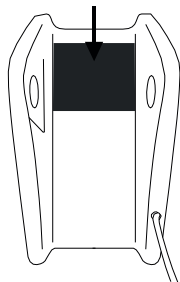
Retire This Product When Anodising Is Visible Underneath The Rubber

Ritirare questo prodotto quando l'anodizzazione è visibile sotto la gomma

Retirer ce produit lorsque l'anodisation est visible sous le caoutchouc

Setzen Sie dieses Produkt außer Betrieb, wenn unter dem Gummi Eloxal sichtbar ist

Retirar este producto cuando el anodizado sea visible debajo de la goma.



Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. Leer y conservar estas instrucciones. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto

LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO ANTES DE UTILIZAR EL DISPOSITIVO SALVE

DESCRIPCIÓN:

El SALVE es un bloqueador diseñado para ser utilizado en maniobras de rescate en altura, sin necesidad de acceder al accidentado. Incluye leva de fácil manipulación y pasador con topes independientes para su bloqueo, ambos unidos al cuerpo del bloqueador evitando caídas involuntarias. El bloqueador es apto para retráctiles de cable y cinta, absorbedores y cuerdas dentro de estos rangos: cuerda 8mm - 16mm Ø, cinta 20mm - 30mm \geq 1.5mm y cable 4mm - 5mm Ø (1x19, 6x19, 7x19)

COLOCACIÓN:

Este producto está diseñado solo para rescate. No usar el aparato con cuerda helada o sucia. Colocación de la cuerda en el aparato Modelo: SALVE

1. Quite el pasador de desenganche rápido. Retire el eje de la leva.
2. Retire la leva del cuerpo del bloqueador.
3. Coloque la cuerda en la garganta del bloqueador. La víctima debe quedar del lado de la flecha gravada sobre el aparato.
4. Coloque la leva.
5. Coloque el eje en la leva.
6. Coloque el pasador en posición.
7. Coloque un mosquetón de seguridad en el orificio de la leva.
8. Compruebe, tirando del mosquetón, que el aparato bloquea en el sentido deseado.

** Atención a los cuerpos extraños que pueden dificultar el funcionamiento del gatillo (guijarros, ramas...).

UTILIZACIÓN:

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no les enseñarán técnicas de la escalada, el alpinismo, los trabajos en altura o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsecamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrecto, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser médicamente capaz de controlar su propia seguridad y las situaciones de emergencia. Para los equipos anticaídas, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que minimice tanto el riesgo de caídas y la distancia de caída. Verifique el espacio libre bajo el puesto de trabajo antes de cada utilización, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrar se en la trayectoria de caída. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede

ser utilizado juntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerar o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

ATENCIÓN:

- IRUDEK no se hace responsable de las consecuencias de los daños directos o indirectos derivados del uso de este dispositivo.

Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta responsabilidad, no utilice este equipamiento.

MARCAJE:

El equipo está marcado con la siguiente información:

YYXXZZZZZ

Número del lote del producto y año de fabricación.

YY = Año de fabricación

XX = N° de lote

ZZZZZ = Número de serie

MANTENIMIENTO:

Limpieza de las partes metálicas: aclarar con agua limpia y secar. Temperatura: mantenga este producto siempre por debajo de 50°C para que no pueda afectar el funcionamiento de este producto. Sustancias químicas: retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que pueda alterar las características del producto.

VIDA ÚTIL

La vida útil es ilimitada, en ausencia de defectos y a condición de que el producto sea examinado periódicamente, al menos cada 12 meses, y que este control sea recogido en el certificado de revisión del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, ponerse en contacto con IRUDEK o su distribuidor.

TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO:

- Cada dispositivo se suministra con una tarjeta de plástico totalmente reciclable y su "manual de instrucciones"

Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

INSTRUCCIONES PARA LAS REVISIONES PERIÓDICAS:

Es necesario realizar revisiones periódicas regulares. La seguridad del usuario depende de la continua eficacia y durabilidad del equipo.

El equipo de protección individual debe ser revisado al menos cada 12 meses. La revisión periódica sólo puede ser realizada por el fabricante o una persona autorizada por el fabricante. Es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para examinar si no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasión, cortes e incorrecciones de uso. Al terminar una revisión periódica, se determina la fecha de la siguiente revisión.

Las observaciones deberán recogerse en la ficha de control del equipo. Comprobar la legibilidad del marcado del producto.

Además de la inspección visual requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debería estar examinado cada año por una persona competente; este control debe quedar reflejado en la ficha de seguimiento de vida del producto. Controlar la legibilidad de las marcas del producto. En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente:

- Presencia de grietas
- Desgaste por el uso continuado
- Corrosión grave (que no desaparece después de una limpieza)
- Deformación del dispositivo.
- Bloqueo del sistema de rotación
- Si el producto o alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista.

FICHA DE CONTROL

La ficha de control debe ser rellenada antes de la primera entrega del equipo para su empleo.

Toda la información referente al equipo de protección individual (nombre, número de serie, fecha de compra y fecha de primera puesta en servicio, nombre de usuario, histórico de las revisiones periódicas y reparaciones, y próxima fecha para la revisión periódica) debe estar anotado en la ficha de control del equipo.

La ficha debe ser rellenada únicamente por el responsable del equipo de protección.

No utilizar el equipo de protección individual sin su ficha de control debidamente rellenada.

IDENTIFICACIÓN

REFERENCIA

NÚMERO DE LOTE, SERIE

AÑO DE FABRICACIÓN

PUEDE SER UTILIZADO CON FECHA DE COMPRA

FECHA DE PRIMERA PUESTA EN SERVICIO

NOMBRE DEL USUARIO

COMENTARIOS

FICHA TÉCNICA

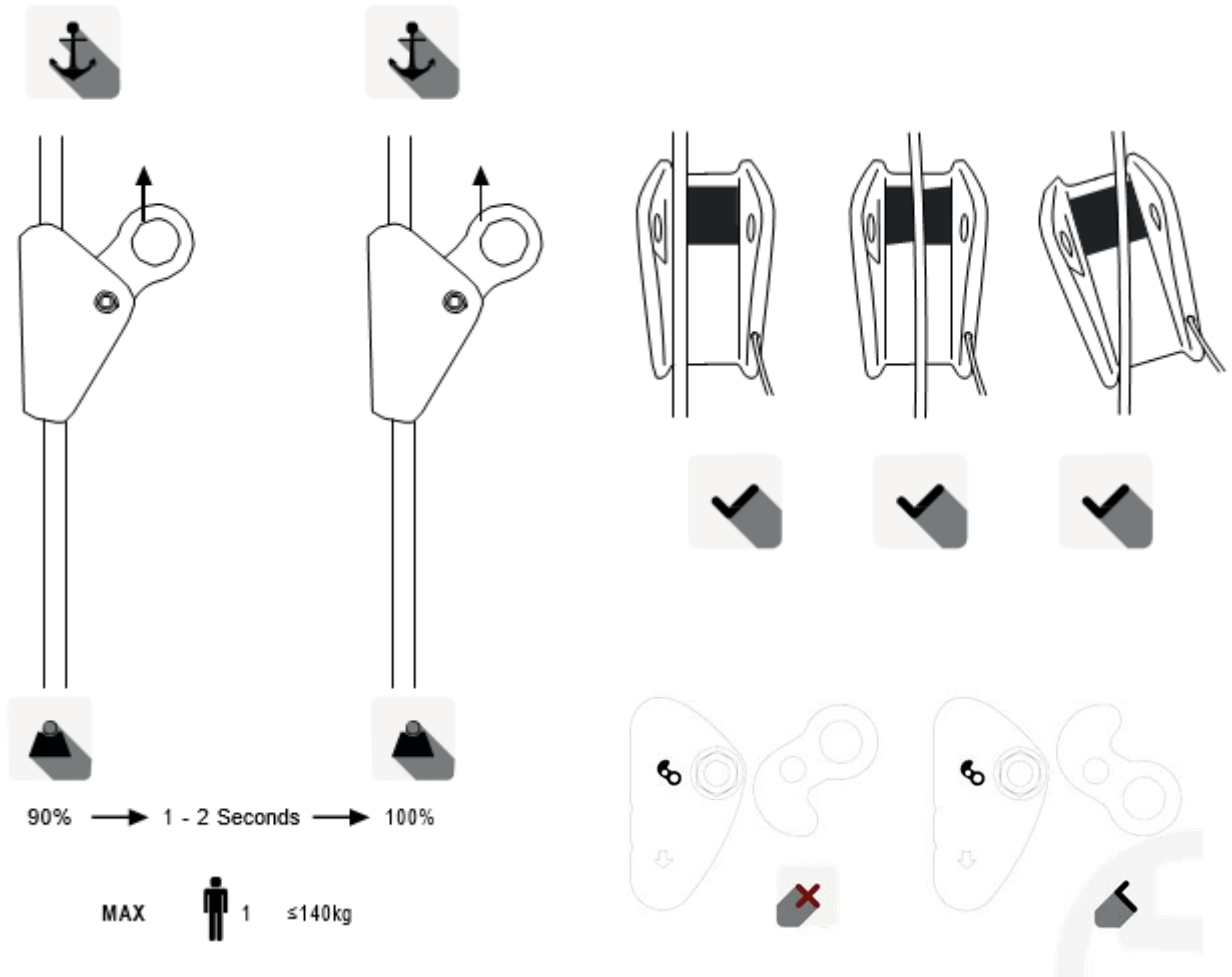
FECHA	OBJETO (Revisión periódica /	VERIFICADOR Nombre + Firma	COMENTARIOS	PRÓXIMA FECHA Revisión

Organismo notificado que ha efectuado el examen UE CE 2777 SATRA Technology Europe B2777, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin, D15 YN2P, Ireland.

GARANTIA:

3 AÑOS DE GARANTÍA. Este producto está garantizado durante tres años contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado

MANUAL DE INSTRUÇÕES:



Remover este produto quando a anodização for visível por baixo da borracha

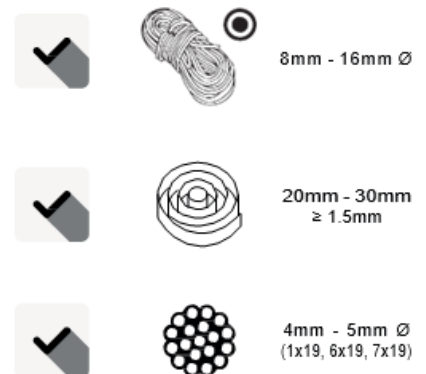
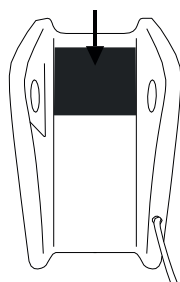
Retirar este produto quando a anodização for visível por baixo da borracha

Retirar este produto quando a anodização for visível sob a borracha

Colocar este produto fora de funcionamento, se for visível sob a borracha Eloxal

Retirar este produto quando a anodização for visível por baixo da borracha.

Dra tillbaka den här produkten när anodisering är synlig sob gummit



Estas instruções destinam-se a fornecer informações sobre a utilização correcta do produto ao longo da sua vida útil. Leia e mantenha estas instruções. O distribuidor deve fornecer o manual informativo na língua do país de utilização do produto.

LER CUIDADOSAMENTE AS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO SALVE

DESCRIÇÃO:

O SALVE é um dispositivo de bloqueio concebido para ser utilizado em manobras de salvamento em altura, sem a necessidade de aceder à vítima. Inclui uma came para fácil manipulação e um pino com batentes independentes para bloqueio, ambos ligados ao corpo do ascendente para evitar quedas involuntárias. O ascensor é adequado para cabos e cintas retrácteis, absorvedores e cordas dentro destas gamas: corda 8mm - 16mm Ø, cintas 20mm - 30mm ≥ 1,5mm e cabo 4mm - 5mm Ø (1x19, 6x19, 7x19).

LOCALIZAÇÃO:

Este produto foi concebido apenas para salvamento. Não utilizar o dispositivo com corda congelada ou suja. Prender a corda ao dispositivo Modelo: SALVE

1. remover o pino de libertação rápida. Retirar o eixo do came.
2. retirar a came do corpo da braçadeira da corda.
3. Colocar a corda na garganta da braçadeira da corda. A vítima deve estar no lado da seta gravada no dispositivo.
4. Fixar a came.
5. Colocar o eixo na came.
6. Colocar o pino em posição.
7. Fixar um mosquetão de segurança no buraco da came.
8. Verificar, puxando o mosquetão, se o dispositivo se bloqueia na direcção desejada.

** Cuidado com os corpos estranhos que possam dificultar o funcionamento do gatilho (seixos, ramos...).

UTILIZAÇÃO:

Este equipamento só deve ser utilizado por pessoas treinadas e competentes ou sob a supervisão directa de outra pessoa treinada e competente. Estas instruções não lhe ensinarão técnicas de escalada, alpinismo, trabalho em altura ou qualquer outra actividade associada: deverá ter recebido formação adequada antes de utilizar este equipamento. A escalada e qualquer outra actividade em que estes produtos possam ser utilizados é intrinsecamente perigosa. As consequências de uma escolha ou utilização incorrecta, ou de uma manutenção inadequada do equipamento, podem resultar em danos, ferimentos ou morte. O utilizador deve ser clinicamente capaz de controlar a sua própria segurança e situações de emergência. Para o equipamento de paragem de quedas, é essencial para a segurança que o dispositivo ou ponto de ancoragem seja posicionado correctamente e execute o trabalho de forma a minimizar tanto o risco de queda como a distância de queda. Verificar o espaço livre sob o posto de trabalho antes de cada utilização, para que, em caso de acidente, não colida com o solo ou outros obstáculos que possam estar no caminho da queda. Este produto deve ser utilizado

conforme as instruções e não deve ser modificado de forma alguma. Pode ser utilizado em conjunto com qualquer outro produto de acordo com as especificações e normas EN, tendo em conta as limitações de cada produto individual. Esta nota enumera alguns usos proibidos e impróprios; há muitos outros e é impossível enumerá-los ou mesmo imaginá-los. Se possível, este produto deve ser utilizado numa base pessoal.

ATENÇÃO:

- A IRUDEK não é responsável pelas consequências de danos directos ou indirectos resultantes da utilização deste dispositivo.

Antes da utilização, deve ser prestada atenção à forma como um salvamento pode ser efectuado de forma segura e eficiente. Assume pessoalmente a responsabilidade pelos seus actos e pelos riscos que pode correr: se não for capaz de assumir esta responsabilidade, não utilize este equipamento.

MARKING:

O equipamento é marcado com as seguintes informações:

YYXXZZZZZZZZZZ

Número do lote do produto e ano de fabrico.

YY = Ano de fabrico

XX = Número do lote

ZZZZZZ = Número de série

MANUTENÇÃO:

Limpeza de peças metálicas: enxaguar com água limpa e secar. Temperatura: manter sempre este produto abaixo dos 50°C para que não possa afectar a função deste produto. Substâncias químicas: retirar o produto de serviço se este tiver estado em contacto com quaisquer substâncias químicas, solventes ou combustíveis, o que pode alterar as características do produto.

SHELF LIFE

A vida útil é ilimitada, na ausência de defeitos e desde que o produto seja examinado periodicamente, pelo menos a cada 12 meses, e que este controlo seja registado no certificado de revisão do produto. Os seguintes factores podem reduzir a vida útil do produto: utilização intensiva, danos nos componentes do produto, contacto com substâncias químicas, altas temperaturas, abrasões, cortes, choques violentos, erros de utilização e recomendações de manutenção. Em caso de dúvida sobre se o produto pode proporcionar a segurança necessária, contacte a IRUDEK ou o seu distribuidor.

TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO:

- Cada dispositivo é fornecido com um cartão de plástico totalmente reciclável e o seu "manual de instruções".

Armazenar o produto desembalado num local fresco, seco e escuro, longe de qualquer fonte de calor, elevado nível de humidade ou outros agentes corrosivos que o possam danificar.

INSTRUÇÕES PARA INSPECÇÕES PERIÓDICAS:

São necessários controlos periódicos regulares. A segurança do utilizador depende da eficácia e durabilidade contínuas do equipamento.

O equipamento de protecção pessoal deve ser reparado pelo menos de 12 em 12 meses. As inspecções periódicas só podem ser efectuadas pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada pelo fabricante. Todos os artigos de equipamento devem ser cuidadosamente inspeccionados para detectar sinais de deterioração, desgaste excessivo, corrosão, abrasão, cortes e defeitos de utilização. No final de uma inspecção periódica, é determinada a data da inspecção seguinte.

As observações devem ser registadas na folha de controlo do equipamento. Verificar a legibilidade da marcação do produto.

Além da inspecção visual exigida antes, durante e após cada utilização, este produto deve ser examinado anualmente por uma pessoa competente; esta verificação deve ser registada no registo de controlo de vida do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto. Se algum dos seguintes defeitos estiver presente, o produto deve ser retirado de serviço imediatamente:

- Presença de fissuras
- Desgaste devido ao uso contínuo
- Corrosão severa (que não desaparece após a limpeza)
- Deformação do dispositivo.
- Bloqueio do sistema de rotação
- Se o produto ou qualquer dos seus componentes apresentar sinais de desgaste ou defeitos, ou se houver qualquer dúvida sobre ele, deve ser removido imediatamente, pois pode ter sofrido danos que não são visíveis a olho nu.

FOLHA DE CONTROLE

A folha de controlo deve ser preenchida antes da primeira entrega do equipamento para utilização.

Todas as informações relativas ao equipamento de protecção pessoal (nome, número de série, data de compra e data da primeira utilização, nome do utilizador, histórico das inspecções e reparações periódicas, e data da próxima inspecção periódica) devem ser registadas na folha de controlo do equipamento.

O registo deve ser preenchido apenas pela pessoa responsável pelo equipamento de protecção.

O equipamento de protecção pessoal não deve ser utilizado sem a sua folha de controlo devidamente preenchida.

IDENTIFICAÇÃO

REFERÊNCIA

NÚMERO DO LOTE, SÉRIE

ANO DE FABRICO

PODE SER UTILIZADO COM A DATA DE COMPRA

DATA DA PRIMEIRA ENTRADA EM FUNCIONAMENTO

NOME DO UTILIZADOR

COMENTÁRIOS

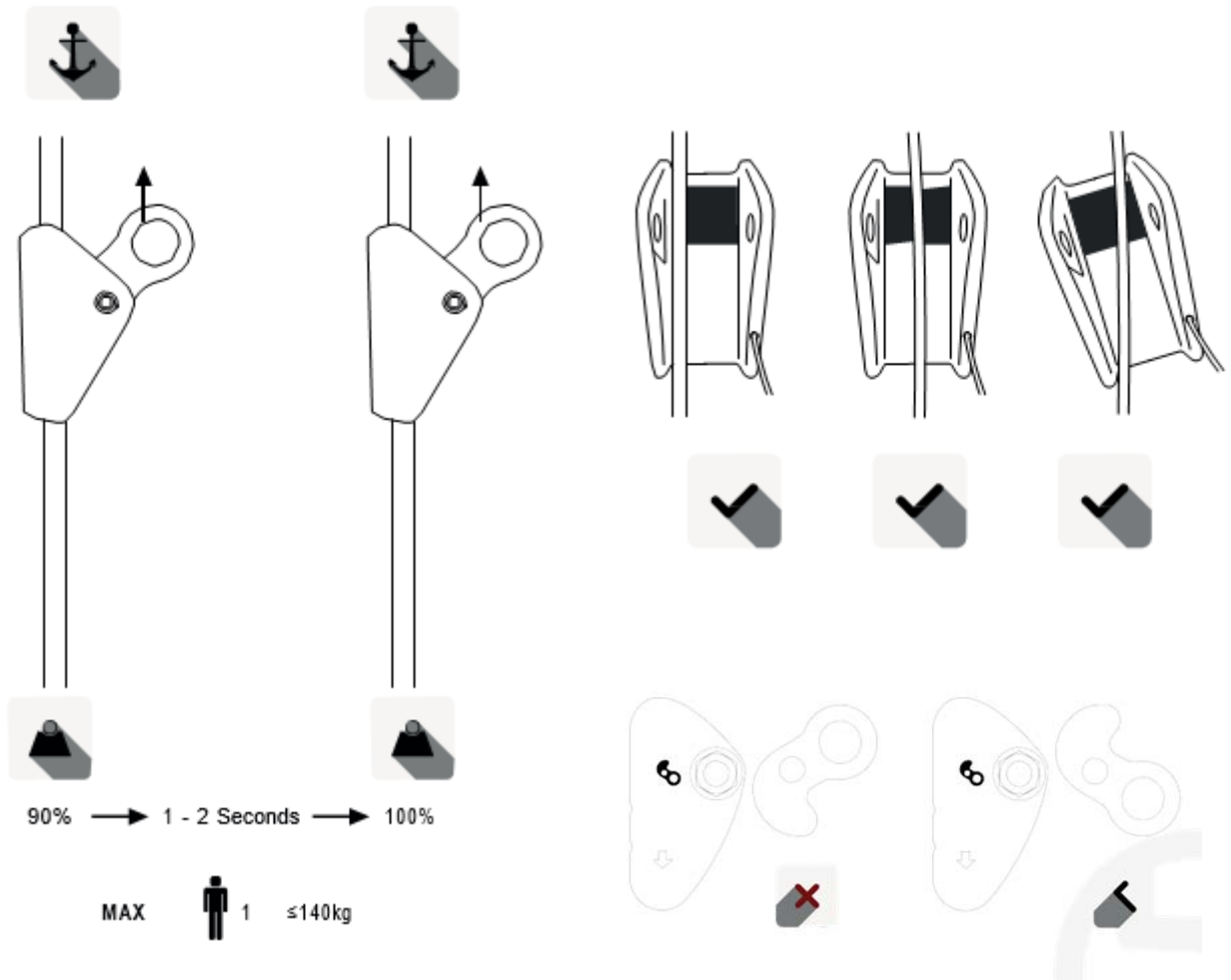
FICHA DE DADOS TÉCNICOS

DATA	OBJECTO DATA (Verificação periódica/Reparação)	VERIFICADOR Nome + Assinatura	COMENTÁRIOS	PRÓXIMOS DATA Revisão

Organismo notificado que realizou o exame UE EC 2777 SATRA Technology Europe B2777, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin, D15 YN2P, Irlanda.

3 ANOS DE GARANTIA. Este produto tem uma garantia de três anos contra defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não cobre: desgaste, modificações ou alterações, armazenamento impróprio, corrosão, utilização indevida e utilizações para as quais este produto não foi concebido.

INSTRUCTION MANUAL



Retire This Product When Anodising Is Visible Underneath The Rubber

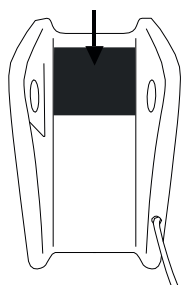
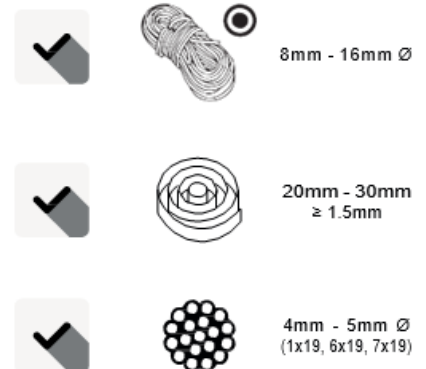
Ritirare questo prodotto quando l'anodizzazione è visibile sotto la gomma

Retirer ce produit lorsque l'anodisation est visible sous le caoutchouc

Setzen Sie dieses Produkt außer Betrieb, wenn unter dem Gummi Eloxal sichtbar ist

Retirar este producto cuando el anodizado sea visible debajo de la goma.

Dra tillbaka den här produkten när anodisering är synlig under gummit



These instructions are intended to provide information on the correct use of the product throughout its life. Read and keep these instructions. The distributor must provide the information manual in the language of the country of use of the product.

READ THE INSTRUCTIONS FOR USE CAREFULLY BEFORE USING THE DEVICE
SALVE

DESCRIPTION:

The SALVE is a locking device designed for use in rescue manoeuvres at height, without the need for access to the casualty. It includes a cam for easy manipulation and a pin with independent stops for locking, both of which are attached to the body of the ascender to prevent unintentional falls. The ascender is suitable for cable and webbing retractables, absorbers and ropes within these ranges: rope 8mm - 16mm Ø, webbing 20mm - 30mm \geq 1.5mm and cable 4mm - 5mm Ø (1x19, 6x19, 7x19).

PLACEMENT:

This product is designed for rescue only. Do not use the device with frozen or dirty rope. Attaching the rope to the device Model: SALVE

1. Remove the quick release pin. Remove the cam shaft.
2. Remove the cam from the rope clamp body.
3. Place the rope in the rope clamp throat. The victim should be on the side of the arrow engraved on the device.
4. Attach the cam.
5. Place the shaft in the cam.
6. Place the pin in position.
7. Attach a safety carabiner to the hole in the cam.
8. Check, by pulling the carabiner, that the device locks in the desired direction.

** Beware of foreign bodies that may hinder the operation of the trigger (pebbles, branches...).

USE:

This equipment must only be used by trained and competent persons or under the direct supervision of another trained and competent person. These instructions will not teach you climbing techniques, mountaineering, work at height or any other associated activity: you must have received adequate training before using this equipment. Climbing and any other activity in which these products may be used is inherently dangerous. The consequences of incorrect choice or use, or inadequate maintenance of the equipment could result in damage, injury or death. The user must be medically capable of controlling their own safety and emergency situations. For fall arrest equipment, it is essential for safety that the device or anchorage point is positioned correctly and perform the work in a way that minimises both the risk of falling and the fall distance. Check the clearance under the workstation before each use so that, in the event of an accident, it does not collide with the ground or other obstacles that may be in the path of the fall. This product must be used as directed and must not be modified in any way. It may be

used in conjunction with any other product in accordance with the specifications and EN standards, taking into account the limitations of each individual product. This note lists some prohibited and improper uses; there are many others and it is impossible to list or even imagine them. If possible, this product should be used on a personal basis.

ATTENTION:

- IRUDEK is not liable for the consequences of direct or indirect damage resulting from the use of this device.

Before use, attention should be paid to how a rescue can be carried out safely and efficiently. You personally assume responsibility for your actions and the risks you may run: if you are not capable of assuming this responsibility, do not use this equipment.

MARKING:

The equipment is marked with the following information:

YYXXZZZZZZZ

Product lot number and year of manufacture.

YY = Year of manufacture

XX = Batch number

ZZZZZZ = Serial number

MAINTENANCE:

Cleaning of metal parts: rinse with clean water and dry. Temperature: always keep this product below 50°C so that it cannot affect the function of this product. Chemical substances: remove the product from service if it has been in contact with any chemical substances, solvents or fuels, which may alter the characteristics of the product.

SHELF LIFE

The service life is unlimited, in the absence of defects and provided that the product is periodically examined, at least every 12 months, and that this control is recorded in the product revision certificate. The following factors can reduce the life of the product: intensive use, damage to product components, contact with chemical substances, high temperature, abrasions, cuts, violent shocks, errors in use and maintenance recommendations. In case of doubt as to whether the product can provide the necessary safety, contact IRUDEK or your distributor.

TRANSPORT AND STORAGE:

- Each device is supplied with a fully recyclable plastic card and its "instruction manual".

Store the unpacked product in a cool, dry, dark place away from any source of heat, high humidity level or other corrosive agents that may damage it.

INSTRUCTIONS FOR PERIODIC INSPECTIONS:

Regular periodic checks are necessary. The safety of the user depends on the continued effectiveness and durability of the equipment.

Personal protective equipment must be serviced at least every 12 months. Periodic inspections may only be carried out by the manufacturer or a person authorised by the manufacturer. All items of equipment must be carefully inspected for signs of deterioration, excessive wear and tear, corrosion, abrasion, cuts and usage defects. At the end of a periodic inspection, the date of the next inspection is determined. Observations should be recorded on the equipment control sheet. Check the legibility of the product marking.

In addition to the required visual inspection before, during and after each use, this product should be examined every year by a competent person; this check should be recorded in the product life-monitoring record. Check the legibility of the product markings. If any of the following defects are present, the product should be taken out of service immediately:

- Presence of cracks
- Wear and tear due to continuous use
- Severe corrosion (which does not disappear after cleaning)
- Deformation of the device.
- Blockage of the rotation system
- If the product or any of its components show signs of wear or defects, or there is any doubt about it, it must be removed immediately, as it may have suffered damage that is not visible to the naked eye.

CONTROL SHEET

The control sheet must be completed before the equipment is first delivered for use. All information concerning the personal protective equipment (name, serial number, date of purchase and date of first use, user name, history of periodic inspections and repairs, and next periodic inspection date) must be recorded on the equipment control sheet.

The record must be completed only by the person responsible for the protective equipment.

Do not use personal protective equipment without the control sheet duly completed.

IDENTIFICATION

REFERENCE

BATCH NUMBER, SERIES

YEAR OF MANUFACTURE

CAN BE USED WITH DATE OF PURCHASE

DATE OF FIRST COMMISSIONING

USER NAME

COMMENTS

TECHNICAL DATA SHEET

DATE	OBJECT DATE (Periodic check / Repair)	VERIFIER Name+Signature	COMMENTS	NEXT DATE Revision

Notified Body having carried out the EU EC 2777 examination SATRA Technology Europe B2777, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin, D15 YN2P, Ireland.

WARRANTY:

3 YEAR WARRANTY. This product is warranted for three years against defects in materials or workmanship. This warranty does not cover: wear and tear, modifications or alterations, improper storage, corrosion, misuse and uses for which this product was not designed.

ES Manual de instrucciones
PT Manual de instruções
EN Instruction manual



irudek

Erribera Industriagunea 8A- 20150 Aduna(Guipuzcoa) Spain
T: +34 943 692 617 F: +34 943 692 526
www.irudek.com · irudek@irudek.com